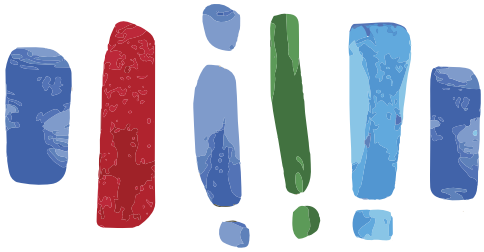

НЕДАЛЬНИЙ ВОСТОК

РЕСТОРАН

КУХНЯ С БОЛЬШОЙ ИСТОРИЕЙ

الشرق القريب

مطعم

مطبخ عريق بتاريخه

ПРОГРАММА ЛОЯЛЬНОСТИ

NEDALNIY-VOSTOK.RU

ЗАВТРАКИ

وجبات الإفطار

Будние дни 11:00-14:00

أيام الأسبوع من 11:00 إلى 14:00

Суббота воскресенье 9:00-14:00

السبت والأحد من 9:00 إلى 14:00

КАША ОВСЯНАЯ С КЛУБНИКОЙ, КОКОСОВОЙ СТРУЖКОЙ И МИНДАЛЕМ OATMEAL WITH STRAWBERRIES, COCONUT FLAKES AND ALMONDS شوفان مع الفراولة وجوز الهند واللوز	315 г	950
КАША ПШЕННАЯ С ТЫКВОЙ MILLET PORRIDGE WITH PUMPKIN عصيدة القمح مع اليقطين	300 г	850
ПШЕННАЯ КАША С БАТАТОМ И ШОКОЛАДНОЙ ПАСТОЙ MILLET PORRIDGE WITH SWEET POTATO AND CHOCOLATE SPREAD عصيدة الدخن بالبطاطا الحلوة ومعجون الشوكولاتة	300 г	850
ГРАНОЛА С ФРУКТАМИ И ЙОГУРТОМ GRANOLA WITH FRUITS AND YOGURT غرانولا بالفواكه واللبن	350 г	2 400
СЫРНИКИ С ЯГОДАМИ И СМЕТАНОЙ CHEESE PANCAKES WITH BERRIES AND SOUR CREAM فطائر الجبن مع التوت والقشدة	300 г	1 400
ОЛАДЬИ ИЗ КАБАЧКОВ С ЛОСОСЕМ ZUCCHINI FRITTERS WITH SALMON فطائر الكوسا مع السلمون	220 г	2 200
ОМЛЕТ ПО-ВОСТОЧНОМУ EASTERN-STYLE OMELET أومليت على الطريقة الشرقية	260 г	980
ЯЙЦА ПАШОТ С ЛОСОСЕМ И АВОКАДО ГРИЛЬ POACHED EGGS WITH SALMON AND GRILLED AVOCADO بيض مسلوق مع السلمون والأفوكادو المشوي	220 г	1 500
ШАКШУКА SHAKSHUKA شكشوكة	400 г	1 900
БРИОШЬ С ЯЙЦОМ БЕНЕДИКТ, АВОКАДО И СЕМГОЙ BRIOCHE WITH BENEDICT EGG, AVOCADO AND SALMON بريوش البيض بنديكت مع الأفوكادو والسلمون	300 г	2 100

ЗАВТРАК ВОСТОЧНЫЙ ORIENTAL BREAKFAST إفطار شرقي	1 450 г	6 500
ЗАВТРАК ТУРЕЦКИЙ TURKISH BREAKFAST إفطار تركي	1 600 г	6 900

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ АЛЛЕРГИЯ, СООБЩИТЕ ОБ ЭТОМ ОФИЦИАНТУ • IF YOU HAVE ANY ALLERGIES, PLEASE INFORM YOUR WAITER

RAW
أطباق تحتوي على لحوم نيئة

КРУДО ИЗ ЛОСОСЯ SALMON CRUDO كرودو السلمون	100 г	2 200
КРУДО ИЗ СИБАСА SEA BASS CRUDO كرودو السيباس	100 г	2 300
КАРПАЧЧО ИЗ ГОВЯДИНЫ С МУХАММАРА BEEF CARPACCIO WITH MUHAMMARA كارباتشيو لحم بقر مع صلصة المحمرة	100 г	2 700
СЕВИЧЕ ИЗ ЛОСОСЯ SALMON CEVICHE سيفيتشي السلمون	190 г	2 300

НАМАЗКИ
طعام يدهن على الخبز

ХУМУС КЛАССИЧЕСКИЙ HUMMUS CLASSIC الحمص الكلاسيكي	150 г	750
МУТАБАЛЬ MUTABAL متبّل	150 г	850
ДЗАДЗИКИ TZATZIKI دزادزيكي (صلصة باردة مقبلات مصنوعة من الزبادي والخيار الطازج والثوم)	180 г	850
ЛАБНЕ LABNE لبنة	150 г	950
МУХАММАРА MUHAMMARA محمّرة	150 г	1 300
ГРЕЧЕСКИЙ ЙОГУРТ С ПРОТЕРТЫМИ ТОМАТАМИ GREEK YOGURT WITH PUREED TOMATOES زبادي يوناني مع طماطم مهروسة	150 г	2 300

ЗАКУСКИ/САЛАТЫ
المقبلات/السلطات

САЦИВИ С КУРИЦЕЙ SATSIVI WITH CHICKEN دجاج بصلصة ساتسيفي	200 г	1 200
АССОРТИ СЫРОВ ASSORTED CHEESE تشكيلة أجبان	200 г	2 900
АССОРТИ МЯСНОЕ ВОСТОЧНОЕ (КАЗЫ, РУЛЕТ КУРИНЫЙ, КОПЧЕНОЕ ФИЛЕ ИНДЕЙКИ, ЯЗЫК ГОВЯЖИЙ) ASSORTED EASTERN MEAT (KAZY, CHICKEN ROLL, SMOKED TURKEY FILLET, BEEF TONGUE) تشكيلة لحوم شرقية (كازي (نقانق لحم الخيل)، لفائف الدجاج، فيليه الديك الرومي المدخن، لسان البقر)	300 г	3 900
АССОРТИ РЫБНОЕ (ОСЕТРИНА Х/К, ОСЕТРИНА Г/К, СЕМГА ДОМАШНЕГО ПОСОЛА) FISH ASSORTMENT (COLD-SMOKED STURGEON, HOT-SMOKED STURGEON, HOME-SALTED SALMON) تشكيلة أسماك (سمك الحفش المدخن على البارد، سمك الحفش المدخن على الساخن، سمك السلمون المملح منزليًا)	300/60 г	6 900
АССОРТИ ДОМАШНИХ СОЛЕНИЙ ASSORTED HOMEMADE PICKLES تشكيلة مخللات منزلية	400 г	1 800
ИКРА ИЗ БАКЛАЖАНОВ EGGPLANT CAVIAR كافيار الباذنجان	150 г	850
ТАРЕЛКА СВЕЖИХ ОВОЩЕЙ ПО-ВОСТОЧНОМУ A PLATE OF FRESH VEGETABLES IN THE EASTERN-STYLE طبق خضار طازجة على الطريقة الشرقية	860 г	4 200
СЫР СУЛУГУНИ CHEESE SULUGUNI جبن السلوجوني	300 г	1 400

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ АЛЛЕРГИЯ, СООБЩИТЕ ОБ ЭТОМ ОФИЦИАНТУ • IF YOU HAVE ANY ALLERGIES, PLEASE INFORM YOUR WAITER

ЗАКУСКИ/САЛАТЫ
المقبلات/السلطات

ТЕПЛЫЙ САЛАТ С БАКЛАЖАНАМИ И БРЫНЗОЙ WARM SALAD WITH EGGPLANTS AND CHEESE سلطة دافئة بالباذنجان وجبن الماعز	210 г	2 100
САЛАТ МАНГАЛ ИЗ ЗАПЕЧЕННЫХ ОВОЩЕЙ GRILLED VEGETABLE SALAD سلطة من الخضار المشوية	200 г	1 400
САЛАТ АЧИЧУК ACHICHUK سلطة أتشيشوك (سلطة أوزبكية من الطماطم اللذيذة والبصل المقرمش)	200 г	2 200
САЛАТ ИЗ ТОМАТОВ С МОЛОДЫМ СЫРОМ TOMATO SALAD WITH YOUNG CHEESE سلطة طماطم مع جبن طري	280 г	2 100
САЛАТ ЧАБАН С ОВОЩАМИ И ЗЕЛЕНЬЮ CHABAN SALAD WITH VEGETABLES AND HERBS سلطة شعبان بالخضار والخضراوات (سلطة خضار أذربيجانية مكونة من الطماطم والخيار والبصل الأحمر والفجل والكزبرة والريحان)	250 г	2 800
САЛАТ ТАБУЛЕ SALAD TABBOULEH سلطة التبولة	220 г	2 400
САЛАТ ДАЧНЫЙ VEGETABLE SALAD سلطة الخضار	380 г	1 300
ЗЕЛЕНЫЙ САЛАТ GREEN SALAD سلطة خضراء	250 г	2 500
САЛАТ ТАШКЕНТ TASHKENT SALAD سلطة طشقند	180 г	1 400
САЛАТ С КРЕВЕТКАМИ SHRIMP SALAD سلطة بالجمبري	220 г	2 900

СУПЫ
الحساء

ШУРПА С БАРАНИНОЙ LAMB SHURPA شوربة مع لحم الضأن	350 г	2 600
ЛАГМАН LAGMAN شوربة "لاجمان" (محضرة من لحم الضأن أو لحم البقر والخضروات والمعكرونة الطويلة)	350 г	1 600
КУРИНАЯ ЛАПША ПО-ДОМАШНЕМУ HOMEMADE CHICKEN NOODLE SOUP شوربة نودلز بالدجاج منزلية	380 г	1 100
ЧУЧВАРА CHUCHVARA حساء "تشوتشفارا" (زلابية عطرية محلية الصنع مع لحم الضأن في مرق لحم غني مع الخضار)	350 г	1 100
УХА ПО-ДОМАШНЕМУ С ТРЕМЯ ВИДАМИ РЫБ TRADITIONAL FISH SOUP WITH A TRIO OF FISH حساء السمك المنزلي مع ثلاثة أنواع من الأسماك	400 г	2 900
ДОМАШНИЙ БОРЩ HOMEMADE BORSCHT حساء بورشت التقليدي	400 г	1 500

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ АЛЛЕРГИЯ, СООБЩИТЕ ОБ ЭТОМ ОФИЦИАНТУ • IF YOU HAVE ANY ALLERGIES, PLEASE INFORM YOUR WAITER

ГОРЯЧИЕ ЗАКУСКИ
المقبلات الساخنة

ОЛАДЬИ ИЗ КАБАЧКОВ С ЛОСОСЕМ ZUCCHINI FRITTERS WITH SALMON فطائر الكوسا مع السلمون	220 г	2 200
ГОЛУБЦЫ С ГОВЯДИНОЙ CABBAGE ROLLS WITH BEEF ملفوف محشي بلحم البقر	350 г	1 700
ХРУСТЯЩИЕ БАКЛАЖАНЫ В ВОСТОЧНОМ СТИЛЕ CRISPY EGGPLANTS IN EASTERN-STYLE باذنجان مقرمش على الطريقة الشرقية	240 г	1 800
ЗАПЕЧЕННЫЙ КАМАМБЕР BAKED CAMEMBERT جبن كاماميبر مخبوز	180 г	3 100
ШАУРМА С КУРИЦЕЙ SHAWARMA WITH CHICKEN شاورما بالدجاج	450 г	2 400
ШАУРМА СО СТЕЙКОМ РИБАЙ SHAWARMA WITH RIBEYE STEAK شاورما مع لحم الضلع	330 г	3 700
КОНВЕРТИКИ С КРАБОМ CRAB-FILLED PASTRY POCKETS فطائر محشوة بالسلطعون	85 г	1 300

СОУСЫ
الصلصات

НАРШАРАБ NARSHARAB صلصة نارشراب مصنوعة من عصير الرمان	50 г	250
ЧЕРМУЛА CHERMULA شرمولة	50 г	550
МАЦУН MATSUN ماتسون (منتج حليب مخمر)	50 г	250
СОУС ВОСТОЧНЫЙ EASTERN SAUCE صلصة شرقية	50 г	350
ШАТТ ИЗ СВЕЖЕГО ПЕРЦА FRESH PEPPER SHATT شطة بالفلفل الطازج	50 г	450
ДЗАДЗИКИ TZATZIKI دزادزيكي (صلصة باردة مقبلات مصنوعة من الزبادي والخيار الطازج والثوم)	50 г	250
АДЖИКА ADJIKA أدجيكا (معجون حار مصنوع من الفلفل الأحمر والثوم والملح والتوابل)	50 г	300

ТРАДИЦИЯ
أطباق المطبخ التقليدي

ДОЛМА ИЗ ГОВЯДИНЫ BEEF DOLMA دولما بلحم البقر	250 г	1 700
ПЛОВ ОТ ШЕФ-ПОВАРА CHEF'S PILAF أرز شرقي من الشيف	350/100 г	2 200
ЦЫПЛЕНОК ТАПАКА CHICKEN TAPAKA دجاج مقلي	340 г	2 700
КУЗИЧОК ТИЛИ KUZICHOK TILI كوزيتشوك تيلي	270 г	2 500

АЙРАН AYRAN (SAVORY YOGURT DRINK) لبن عيران	250 мл I 1000 мл	320 I 1 500

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ АЛЛЕРГИЯ, СООБЩИТЕ ОБ ЭТОМ ОФИЦИАНТУ • IF YOU HAVE ANY ALLERGIES, PLEASE INFORM YOUR WAITER

ТЕСТО
أطباق من العجين

ХАЧАПУРИ С ДОМАШНИМ СЫРОМ И ПЕРЕПЕЛИНЫМ ЯЙЦОМ KHACHAPURI WITH HOMEMADE CHEESE AND QUAIL EGG خاتشابوري بالجبن المنزلي وبيض السمان	70 г	550
ХАЧАПУРИ С ГРУШЕЙ И ГОРГОНЗОЛОЙ KHACHAPURI WITH PEAR AND GORGONZOLA خاتشابوري بالكمثرى وجبن غورغونزولا	80 г	550
ЧЕБУРЕК С БАРАНИНОЙ LAMB CHEBUREK تشيبوريك بلحم الخروف	120 г	850
САМСА С БАРАНИНОЙ* LAMB SAMSA سمبوسة بلحم الخروف	120 г	950
САМСА С ГОВЯДИНОЙ* BEEF SAMSA سمبوسة بلحم البقر	120 г	950
САМСА С КУРИЦЕЙ* CHICKEN SAMSA سمبوسة بالدجاج	120 г	750
САМСА ЧИГАТАЙСКАЯ С БАРАНИНОЙ* CHIGATAI SAMSA WITH LAMB سمبوسة تشيغيتاي باللحم الضأن	90 г	750
САМСА ЧИГАТАЙСКАЯ С КАПУСТОЙ* CHIGATAI SAMSA WITH CABBAGE سمبوسة تشيغيتاي بالملفوف	90 г	600
САМСА ЧИГАТАЙСКАЯ С ТЫКВОЙ* CHIGATAI SAMSA WITH PUMPKIN سمبوسة تشيغيتاي باليقطين	100 г	550
САМСА С ТЫКВОЙ И ГОВЯДИНОЙ SAMSA WITH PUMPKIN AND BEEF سمبا باليقطين ولحم البقر	100 г	950
АЛАТСКАЯ САМСА ALATSKAYA SAMSA السمسا الألاتية	200 г	1 100
МАНТЫ С БАРАНИНОЙ* LAMB MANTY مانتي بلحم الخروف	260 г	1 400
МАНТЫ С ГОВЯДИНОЙ* BEEF MANTY مانتي بلحم البقر	260 г	1 300
МАНТЫ С ТЫКВОЙ* PUMPKIN MANTI (STEAMED DUMPLINGS) منتو بالقرع	210 г	990
ЛЕПЕШКА / ТАНДЫР FLATBREAD خبز التنور	145 г	200
КУТАБ С МЯСОМ KUTAB WITH MEAT كوتاب باللحم	160 г	700
КУТАБ С ЗЕЛЕНЬЮ KUTAB WITH HERBS كوتاب بالأعشاب	160 г	700
ПИТА PITA خبز البيتا	70 г	150
ПИДЕ С СЫРОМ CHEESE PIDE بيدي بالجبن	350 г	1 200
ПИДЕ С МЯСОМ MEAT PIDE بيدي باللحم	350 г	1 500

مدة التحضير 20 دقيقة*

*ВРЕМЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ 20 МИНУТ.

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ АЛЛЕРГИЯ, СООБЩИТЕ ОБ ЭТОМ ОФИЦИАНТУ • IF YOU HAVE ANY ALLERGIES, PLEASE INFORM YOUR WAITER

ГОРЯЧИЕ БЛЮДА ИЗ РЫБЫ
أطباق السمك الساخنة

ФИЛЕ ДОРАДО С ОВОЩАМИ FILLET OF DORADO WITH VEGETABLES فيليه دورادو مع الخضروات	190 г	2 400
КАТАПЛАНА С МОРЕПРОДУКТАМИ С СОУСОМ ПЕРИ-ПЕРИ CATAPLANA WITH SEAFOOD AND PERI-PERI SAUCE كاتابلانا بالمأكولات البحرية وصلصة بيري بيري	350 г	3 300
СИБАС ЦЕЛИКОВЫЙ SEA BASS سمك سيباس كامل	100 г	1 700
ФИЛЕ СИБАСА SEA BASS FILLET فيليه سمك سيباس	100 г	3 500
ФИЛЕ ЛОСОСЯ SALMON FILLET فيليه السلمون	100 г	1 900

МЯСО
اللحم

ЖАРКОЕ ИЗ ГОВЯЖЬИХ ХВОСТОВ STEWED BEEF TAIL DISH طاجن ذيل بقر	300 г	2 400
ЛОПАТКА ЯГНЕНКА ТОМЛЕНАЯ В ПЕЧИ LAMB SHOULDER BRAISED IN THE OVEN كتف خروف مطهي بالفرن	800 г	7 700
КАТАПЛАНА С КУРИЦЕЙ CHICKEN CATAPLANA كاتابلانا بالدجاج	500 г	2 300
СТЕЙК РИБАЙ ПРАЙМ PRIME RIBEYE STEAK ريب آي برايم	100 г	2 500

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ АЛЛЕРГИЯ, СООБЩИТЕ ОБ ЭТОМ ОФИЦИАНТУ • IF YOU HAVE ANY ALLERGIES, PLEASE INFORM YOUR WAITER

БЛЮДА НА УГЛЯХ
أطباق على الفحم

ШАШЛЫК ИЗ ТЕЛЯТИНЫ VEAL KEBAB لب لحم العجل	220 г	3 900
ПЕЧЕНЬ БАРАНЬЯ С КУРДЮКОМ LAMB LIVER WITH FAT-TAIL كبد خروف مع دهن	250 г	1 600
ШАШЛЫК ИЗ БАРАНИНЫ LAMB KEBAB شيش لحم خروف	190 г	2 900
БАРАНИЙ ЯЗЫК LAMB'S TONGUE لسان الخروف	за 100 г	1 400
ЛЮЛЯ ИЗ КУРИЦЫ CHICKEN LYULYA KEBAB كباب من الدجاج	180 г	1 500
БАРАНЬИ СЕМЕЧКИ LAMB RIB TIPS عظام خروف مشوية	180 г	2 900
БАРАНЬЯ КОРЕЙКА LAMB LOIN أضلاع الخروف	100 г	3 900
ШАШЛЫК ИЗ ОСЕТРИНЫ STURGEON KEBAB شيش سمك الحفش	130 г	4 100
ШАШЛЫК ИЗ КУРИЦЫ CHICKEN KEBAB شيش دجاج	220 г	1 700
ШАШЛЫК ИЗ КУРИНОГО БЕДРА CHICKEN THIGH KEBAB شيش فخذ الدجاج	220 г	1 400
ЛЮЛЯ ИЗ БАРАНИНЫ LAMB LYULYA KEBAB شيش كباب من لحم الضأن	180 г	2 700
ЛЮЛЯ ИСКЕНДЕР LYULYA ISKENDE ليولا إسكندر	430 г	2 100

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ АЛЛЕРГИЯ, СООБЩИТЕ ОБ ЭТОМ ОФИЦИАНТУ • IF YOU HAVE ANY ALLERGIES, PLEASE INFORM YOUR WAITER

ГАРНИРЫ
الأطباق الجانبية

МИКС ИЗ РИСА 150 г 950
MIXED RICE
أرز بري

ОВОЩИ НА МАНГАЛЕ 150 г 990
CHARGRILLED VEGETABLES
خضار مشوية على الفحم

ЗАПЕЧЕННЫЙ КАРТОФЕЛЬ 200 г 750
BAKED POTATOES
بطاطا مشوية

КУС-КУС С ОЛИВКАМИ И ЗЕЛЕНЬЮ 150 г 950
COUSCOUS WITH OLIVES AND HERBS
كسكس بالزيتون والأعشاب

ШАМПИНЬОНЫ НА УГЛЯХ 150 г 700
CHAR-GRILLED MUSHROOMS
فطر مشوي على الفحم

ДЕСЕРТЫ
الحلويات

ТВОРОЖНЫЙ ДЕСЕРТ 240 г 1 600
COTTAGE CHEESE DESSERT
حلوى الجبن القريش

ПРОФИТРОЛИ 240 г 1 500
PROFITEROLES
بروفيترول

МЕДОВИК 175 г 950
HONEY CAKE
كعكة العسل

БАСКСКИЙ ШОКОЛАДНЫЙ ЧИЗКЕЙК 210 г 1 100
BASQUE CHOCOLATE CHEESECAKE
كعكة الجبن مع شوكولاتة باسكية

ХВОРОСТ 100 г 750
ANGEL WIHGS
خبز مقلي مقرمش

МИНДАЛЬНЫЙ ФОНДАН С ВАНИЛЬНЫМ МОРОЖЕНЫМ 150 г 1 100
ALMOND FONDANT WITH VANILLA ICE CREAM
فوندان باللوز مع آيس كريم بالفانيليا

ТАРТ ТАТЕН С ПЕРСИКАМИ 200 г 3 800
TARTE TATIN WITH PEACHES
فطيرة التفاح الفرنسية مع الخوخ

ПАННА-КОТТА С КЛУБНИКОЙ 190 г 1 100
PANNA-COTTA WITH STRAWBERRIES
باناكوتا مع الفراولة

ЧАЙНАЯ ИСТОРИЯ 750 г 4 400
TEA STORY
حلوى "قصة الشاي

ШАКЕР-ЧУРЕК 230 г 1 200
SHAKER-CHUREK
شاكير تشوريك (كعكة تقليدية حلوة)

ЯБЛОЧНАЯ ШАРЛОТКА 230 г 1 100
APPLE CHARLOTTE
شارلوتة التفاح

ПИРОГИ
الفطائر

ГАЛЕТА С ЧЕРНИКОЙ 250 г 1 100
BLUEBERRY GALETTE
جاليت بالتوت البري

ГАЛЕТА С ГРУШЕЙ 230 г 1 200
PEAR GALETTE
جاليت بالإجاص

ГАЛЕТА С ИНЖИРОМ 250 г 1 800
FIG GALETTE
غاليت بالتين

ГАЛЕТА СО СЛИВОЙ 240 г 1 100
GALETTE WITH PLUM
جاليت بالبرقوق

ГАЛЕТА С ВИШНЕЙ 240 г 1 200
CHERRY GALETTE
جاليت بالكرز

ГАЛЕТА С БРУСНИКОЙ 250 г 1 200
COWBERRY GALETTE
جاليت بالتوت الأحمر

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ АЛЛЕРГИЯ, СООБЩИТЕ ОБ ЭТОМ ОФИЦИАНТУ • IF YOU HAVE ANY ALLERGIES, PLEASE INFORM YOUR WAITER